



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/CONF.189/PC.1/19  
14 March 2000

RUSSIAN  
Original: SPANISH/ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ  
ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ,  
КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ  
НЕТЕРПИМОСТИ

Подготовительный комитет  
Первая сессия  
Женева, 1-5 мая 2000 года  
Пункт 7 предварительной повестки дня

ДОКЛАДЫ, ИССЛЕДОВАНИЯ И ДРУГАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ДЛЯ  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА И ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

**Дискриминация в отношении мигрантов/женщин-мигрантов:  
в поисках средств защиты**

Документ, представленный Специальным докладчиком по вопросу о правах  
человека мигрантов

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Резюме .....		3
Введение .....	1 – 6	6

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА МИГРАНТОВ/ЖЕНЩИН-МИГРАНТОВ .....	7 – 42	8
А. Деятельность международного сообщества .....	7 – 10	8
В. Дискриминация .....	11 – 12	9
С. Трудящиеся-мигранты .....	13 – 17	10
D. Мигранты .....	18 – 22	11
Е. Женщины-мигранты и девочки-мигранты .....	23 – 24	13
F. Жертвы контрабандного провоза .....	25	13
G. Домашняя прислуга .....	26 – 27	14
H. Насилие в отношении женщин-мигрантов и девочек-мигрантов .....	28 – 34	14
I. Насилие в отношении мальчиков-мигрантов и мужчин-мигрантов .....	35	16
J. Акты гендерного насилия в отношении женщин-мигрантов .....	36 – 38	17
K. Некоторые последствия неинформированности о доступных негражданам средствах правовой защиты .....	39 – 42	18
II. ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ .....	43 – 52	19
III. ВЫВОДЫ .....	53 – 58	23
IV. РЕКОМЕНДАЦИИ .....	59 – 63	25
А. Общие рекомендации .....	59 – 60	25
В. Национальный уровень .....	61	25
С. Международный уровень .....	62	26
D. Рекомендации для неправительственных организаций .....	63	28

## РЕЗЮМЕ

На своей пятьдесят пятой сессии Комиссия по правам человека приняла резолюцию 1999/44, озаглавленную "Права человека мигрантов". Резолюция предусматривала назначение Специального докладчика по вопросу о правах человека мигрантов в целях содействия эффективному соблюдению прав человека представителей многочисленных категорий мигрантов независимо от места их пребывания, включая места задержания и пересылки мигрантов без документов и их реинтеграции в местах возвращения.

Одна из мер по достижению этой цели заключается в содействии деятельности Подготовительного комитета Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Другая мера заключается в уделении надлежащего внимания многочисленным случаям дискриминации и насилия в отношении женщин-мигрантов.

Исходная посылка предлагаемого ниже документа заключается в том, что случаи такой дискриминации и насилия регистрируются крайне редко и еще реже становятся объектом официального обжалования. С учетом такой ситуации можно сделать предварительный вывод о том, что речь идет о фактическом отказе негражданам в средствах правовой защиты, что, в свою очередь, затрудняет процесс налаживания диалога и разработку стратегий, направленных на борьбу с этой практикой. Обобщая вышеизложенное, можно отметить, что непринятие мер по разработке стратегий, обеспечивающих регистрацию таких нарушений, имеет своим следствием отсутствие механизмов регистрации, что в свою очередь также затрудняет принятие мер по их разработке.

Отсутствие доступа к механизмам обжалования крайне негативно сказывается прежде всего на положении женщин-мигрантов из числа меньшинств и женщин-мигрантов, права которых нарушаются при их задержании или содержании под стражей в процессе перемещения или в местах содержания. Такого рода насилие, которое можно квалифицировать как насилие исключительно по признаку пола, не только наносит женщине серьезный ущерб, но и нередко остается безнаказанным. Отсутствие адекватных механизмов регистрации способствует закреплению подчиненного положения женщины и является актом дискриминации в силу бездействия, которому необходимо противодействовать. Этот фактор имеет определяющее значение в тех случаях, когда речь идет о процессе реинтеграции женщин-мигрантов в местах возвращения (резолюция 1999/44, пункт 3).

С учетом широкого распространения такого явления, как незащищенность прав данной категории мигрантов, представляется необходимым обсудить концепции, которые содержатся в договорах по правам человека, и в частности те из них, которые касаются статуса мигрантов, трудящихся-мигрантов, насилия в отношении женщин и девочек из числа мигрантов и возникающих в этой связи обязанностей государств. Необходимо осудить также те рамки, в которых механизмы межсекторального диалога, предусматривающие участие и самих мигрантов, могли бы играть конструктивную роль в поиске средств защиты прав этой многочисленной группы мирового населения.

С учетом вышесказанного в настоящем документе рассматривается ряд предложений о формах предупреждения дискриминации и насилия в отношении женщин-мигрантов на базе укрепления механизмов, способствующих искоренению такой практики. Важную роль в этой связи несомненно играет механизм, позволяющий мигрантам предоставлять информацию до, во время и после их переезда. Другое важное средство заключается в том, чтобы предоставить мигрантам возможность доводить свои мнения до сведения административных структур, в частности, в сфере миграционной политики (резолюция 1999/44, пункт 6).

В развитие этой темы в последующих разделах документа рассматриваются средства, позволяющие воспрепятствовать тому, чтобы такое насилие, равно как и дискриминация в силу отсутствия средств ее документального доказательства, проявлялись в форме угнетенного положения женщины в стране происхождения, транзита, назначения и возможного возвращения. Центральным пунктом такого анализа является рассмотрение глубинных причин неадекватной регистрации\* указанных нарушений. В этой связи в документе рассматриваются общие корни насилия в отношении женщин, дискриминации и нетерпимости. Понимание этих общих причин, вытекающих из маргинального положения женщин-мигрантов, особенно из числа меньшинств, имеет особо важное значение для поиска средств восстановления нарушенных прав и строительства общества на принципах уважения прав человека.

---

\* Под неадекватной регистрацией понимается отсутствие официальных жалоб по поводу актов, ущемляющих права человека женщин-мигрантов, равно как и отсутствие упоминаний о таких случаях в их рассказах о периоде миграции. В более широком смысле термин "неадекватная регистрация" означает отсутствие необходимой информации.

В заключительной части документа излагается ряд рекомендаций для целей разработки стратегии, способствующей восстановлению нарушенных прав человека мигрантов/женщин-мигрантов, в частности в связи с многочисленными формами дискриминации, жертвами которой они становятся. В этой связи, в частности, поднимается вопрос о создании условий для налаживания диалога в качестве важного средства, позволяющего мигрантам и представляющим их организациям во всеуслышание заявить о себе, что, в свою очередь, предполагает разработку стратегии, призванной разорвать замкнутый круг виктимизации на основе признания за мигрантами права на защиту своих прав.

### *Введение*

"Одно из направлений деятельности в рамках подготовки Всемирной конференции должно предполагать постановку максимально точного диагноза феномену расизма. Мы можем это сделать при содействии Комитета по ликвидации расовой дискриминации путем составления перечня конкретных проявлений расизма в обществе, типологизации жертв и расистских организаций и анализа соответствующей реакции со стороны общественности. В этой связи потребуется уделить самое пристальное внимание рассмотрению новых и зарождающихся форм расизма, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также тех трудностей, с которыми сталкиваются жертвы в поисках адекватных средств защиты... Другая проблема, которой также необходимо уделить надлежащее внимание, связана с положением иммигрантов, численность которых все время растет. Процессы широкомасштабной миграции нередко сопровождаются многочисленными проявлениями расизма и ксенофобии"<sup>1</sup>.

Верховный комиссар по правам человека  
г-жа Мэри Робинсон

1. В резолюции 1999/44 Комиссии по правам человека, определяющей мандат Специального докладчика по вопросу о правах человека мигрантов, отмечается, что Специальный докладчик должен содействовать работе Подготовительного комитета Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. В той же резолюции говорится, что в целях преодоления трудностей, препятствующих всесторонней защите прав мигрантов, Специальный докладчик должен "запрашивать и получать информацию из всех соответствующих источников, включая самих мигрантов", а также "разрабатывать соответствующие рекомендации в целях предотвращения и исправления нарушений прав человека мигрантов, где бы они ни происходили". Кроме того, Специальный докладчик должен "учитывать при сборе и анализе информации гендерную проблематику и уделять особое внимание одновременному проявлению различных видов дискриминации и насилия в отношении женщин-мигрантов".

---

<sup>1</sup> Речь на открытии семинара экспертов по вопросу о средствах правовой защиты, которыми могут воспользоваться жертвы актов расизма, расовой дискриминации и ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и о надлежащей национальной практике в этой области (Женева, 16-18 февраля 2000 года).

2. В качестве первого шага на пути выполнения настоящей резолюции Специальный докладчик предложила государствам, межправительственным организациям, международным организациям, а также неправительственным организациям направлять ей любую информацию, имеющую отношение к ее мандату. В соответствии с этой просьбой в Управление Верховного комиссара поступила информация из самых разных источников, которая в настоящее время анализируется и которую предполагается дополнить новыми сведениями на основе более широкого призыва, предусматривающего направление информации, в первую очередь самими мигрантами и их организациями.
3. С учетом вышеизложенного в настоящем документе анализируются последствия одной из форм дискриминации, которой нередко подвергаются мигранты и которую можно определить как *фактическое лишение неграждан средств правовой защиты*. Дискриминация в силу бездействия затрагивает прежде всего женщин-мигрантов из числа меньшинств, а также женщин-мигрантов, которые подвергаются сексуальным посягательствам во время задержания и в процессе перемещения или в местах содержания под стражей. Независимо от того, кто именно применяет такое насилие, данная форма дискриминации присутствует уже по одной той причине, что государство не обеспечивает этих женщин средствами защиты. По причине отсутствия таких средств соответствующие нарушения не доводятся до сведения компетентных властей и не влекут за собой мер по их исправлению. В резолюции 1997/13 Комиссии по правам человека о трудящихся женщинах-мигрантах уже обращалось внимание на данный аспект проблемы.
4. Неадекватная регистрация таких нарушений усугубляет ущерб, причиняемый пострадавшим, т.е. женщинам-мигрантам, и способствует закреплению подчиненного положения женщин в нарушение международных норм, в которых содержатся гарантии их прав. Феномен неадекватной регистрации признают различные источники на местах. В аналогичном положении находятся представительницы национальных меньшинств или женщины, не говорящие на языке страны транзита или назначения. Отрывочные данные на этот счет поступают от самих мигрантов, от сотрудников организаций мигрантов и организаций, которые имеют наблюдателей на границах, прежде всего церковных организаций. Кроме того, последствия актов насилия в отношении женщин-мигрантов весьма отчетливо проявляются на индивидуальном, семейном и общинном уровне в период реинтеграции женщин-мигрантов, возвращающихся в места происхождения.
5. Насилие в отношении женщин в семье, общине и со стороны государственных институтов проявляется в самых разнообразных формах. Специальный докладчик хотела бы обратить ниже особое внимание на ситуацию, когда женщины-мигранты пересекают границы между двумя странами или пересекают территорию страны, не являясь ее гражданами или не владея официальным языком этой страны, и их задерживают, а затем

помещают в места для содержания мигрантов или в другие учреждения с целью последующей доставки к ближайшей границе или возвращения в страну происхождения.

6. Настоящий документ состоит из трех частей. В части I, посвященной правам человека мигрантов, рассматриваются положения международных договоров по правам мигрантов в контексте анализа некоторых категорий мигрантов, находящихся в наиболее уязвимом положении с точки зрения возможного нарушения их прав. В этой связи заостряется особое внимание на используемом Специальным докладчиком определении понятия "мигрант". В части II, посвященной вопросам для обсуждения, рассматриваются ключевые категории, касающиеся данного круга проблем и условий, способствующих нарушению прав мигрантов. В заключительной части III, посвященной выводам и рекомендациям, Специальный докладчик подводит итог обсуждению и с учетом такого итога формулирует ряд рекомендаций.

## **I. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА МИГРАНТОВ/ЖЕНЩИН-МИГРАНТОВ**

### **A. Деятельность международного сообщества**

7. Права человека мигрантов/женщин-мигрантов являлись предметом обсуждений на многочисленных форумах. В дополнение к резолюции Комиссии по правам человека, а также Венской декларации и Программы действий, утвержденных в 1993 году на Всемирной конференции по правам человека (часть II, пункты 33-35), рассмотрению прав человека мигрантов уделялось особое внимание в Программе действий Каирской международной конференции по народонаселению и развитию (глава X), в Программе действий Копенгагенской всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития (глава III) и в Платформе действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине (глава IV.D).

8. Кроме того, заинтересованность и озабоченность международного сообщества вопросами защиты прав женщин нашли свое отражение в конференциях, состоявшихся в Мехико (1975 год), Копенгагене (1980 год), Найроби (1985 год) и Пекине (1995 год). Равным образом о таком отношении международного сообщества к данной проблеме свидетельствовало провозглашение в 1975 году Международного года женщины Организации Объединенных Наций, за которым последовало провозглашение Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций (1976-1985 годы) и утверждение Генеральной Ассамблеей (резолюция 54/4 от 6 октября 1999 года) Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.



9. Со своей стороны Комиссия по правам человека, косвенно признав ограниченность термина "трудящиеся-мигранты", учредила сначала рабочую группу межправительственных экспертов по правам человека мигрантов и, не так давно, пост Специального докладчика по вопросу о правах человека мигрантов.

10. Целый ряд международных норм в области прав человека посвящен обязательствам государств по защите женщин от насилия по признаку пола (Общая рекомендация №19, одобренная Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин на его одиннадцатой сессии 1992 года) и от дискриминации (в частности, статья 6 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации). Разработанное Международной организацией труда (МОТ) международное законодательство о правах мигрантов предусматривает также обязанность государств защищать эту категорию лиц от дискриминации. Ниже приводится более подробная информация по этим вопросам.

## **В. Дискриминация**

11. В Конвенции приводится четкое определение "дискриминации", под которой понимается:

"любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на признаках расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения, имеющие целью или следствием уничтожение или умаление признания, использования или осуществления на равных началах прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной или любых других областях общественной жизни" (Конвенция, статья 1 (1)).

12. В 1968 году Генеральная Ассамблея утвердила оба термина ("расизм" и "расовая дискриминация") и согласилась с тем, что термин "расизм" означает нечто большее, чем термин "расовая дискриминация"<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> E/CN.4/1998/77/Add.1, пункт 86.

### **С. Трудящиеся-мигранты**

13. В рамках широкого спектра форм международной миграции существует ряд официальных определений некоторых категорий мигрантов<sup>3</sup>. Так, например, определение понятий "трудящийся-мигрант" и "мигрант" содержится соответственно в Международной конвенции 1990 года о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей. В этой связи можно сослаться также на принятые Международной организацией труда Конвенцию № 97 (пересмотренную) 1949 года (41 ратифицирована 41 страной) и Конвенцию № 143 1975 года (ратифицирована 18 странами), в которых идет речь о миграции в неблагоприятных условиях и защите права трудящихся женщин-мигрантов на равенство возможностей и равное обращение.

14. В упомянутых документах и принятых на их основе нормах определяется целый ряд подкатегорий, включая просителей убежища, лиц, которые находятся в аналогичных с беженцами условиях, а также ряд конкретных категорий трудящихся-мигрантов (приграничные трудящиеся, сезонные трудящиеся и т.д.). Понятие "трудящийся-мигрант" определяется в статье 2 Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и означает "...лицо, которое будет заниматься, занимается или занималось оплачиваемой деятельностью в государстве, гражданином которого оно не является".

15. Кроме того, в контексте усилий по рассмотрению и усилению мер по защите прав человека мигрантов необходимо уделить первоочередное внимание положению мигрантов с неурегулированным статусом. Содержащееся в Конвенции 1990 года определение гарантирует права лицам, которые будут заниматься или занимались какой-либо деятельностью. Вместе с тем аналогичную обеспокоенность вызывает положение дел с правами человека мигрантов без документов, а также жертв контрабандного провоза, независимо от того, работают они ли нет.

16. Равным образом существует озабоченность по поводу прав других групп или категорий лиц, не подпадающих под вышеупомянутые определения, которые подвергаются дискриминации или лишаются возможности осуществлять свои права. Эти лица находятся в особо уязвимом положении с точки зрения защиты юридических, социальных и политических прав в местах проживания или транзита. В этой связи

---

<sup>3</sup> Что касается других категорий мигрантов, которые не рассматриваются в настоящем документе, то информацию о беженцах см. в Конвенции о статусе беженцев и Протоколе, касающемся статуса беженцев, а информацию о внутриперемещенных лицах – в Руководящих принципах по вопросу о перемещении лиц внутри страны (E/CN.4/1998/53/Add.2, приложение).

Специальный докладчик хотела бы обратить особое внимание на положение внутренних мигрантов, страдающих от насилия, вооруженных конфликтов, стихийных бедствий или социальной, экономической и культурной ущемленности, которые перемещаются по стране или выезжают за ее пределы и которых, согласно принятому недавно определению, относят к категории "перемещаемых лиц". Мигранты данной категории также оказываются без какой-либо защиты, как только они пересекают международные границы своей страны.

17. Возвращаясь к определению, содержащемуся в Конвенции 1990 года, следует подчеркнуть, что это определение следует распространить и на трудящихся без документов, с тем чтобы гарантировать им ряд прав, закрепляемых в части III (права человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей) данного договора. В пункте 2 статьи 2 Конвенции перечисляются некоторые конкретные категории трудящихся-мигрантов, в том числе "приграничные трудящиеся", "сезонные трудящиеся", "моряки", "трудящиеся, занятые на стационарной прибрежной установке", "трудящиеся, работа которых связана с переездами", "трудящиеся на проекте" и "трудящиеся, работающие не по найму". Содержащееся в статье 2 определение касается только тех трудящихся-мигрантов, которые находятся за пределами своей страны. Определяемый этим договором круг прав женщин-мигрантов совпадает по своему содержанию с правами, которыми могут пользоваться любые трудящиеся-мигранты и любые члены их семей и которые предусматриваются в нормах национального законодательства о "статусе занятости". В заключение следует отметить, что Конвенция 1990 года не набрала необходимого количества ратификаций для цели ее вступления в силу.

#### **D. Мигранты**

18. Поскольку общее понятие "мигрант" еще не получило конкретного отражения в системе международного права и в международной политике, необходимо дать этому понятию рабочее определение, позволяющее, в частности, признавать и учитывать ситуации, требующие обеспечения прав человека данной категории лиц в рамках правовой, социальной или политической системы.

19. В системе международного права отсутствует общепризнанное базовое или общее юридическое определение понятия "мигрант". При этом нередко отмечается, что многие международные мигранты по определению не являются беженцами и значительная их часть не относится также и к категории трудящихся-мигрантов. Данное утверждение представляется особенно верным, когда речь заходит о многочисленных мигрантах без документов или с неурегулированным статусом, включая лиц, являющихся объектами

торговли людьми, которые находятся в наиболее уязвимом положении с точки зрения возможных или фактических нарушений их прав человека.

20. В этой сфере международного права в области прав человека существует пробел. Почти универсальная система защиты прав беженцев, позволяющая выявлять и исправлять нарушения гражданских и политических прав, и прежде всего в тех случаях, когда такие нарушения создают угрозу для жизни и безопасности лиц, которым приходится покинуть свои страны, не охватывает, тем не менее, нарушений экономических, социальных и культурных прав, которые также могут заставлять людей покидать места проживания, как это и происходит со многими мигрантами.

21. Независимо от своего юридического статуса люди нередко становятся жертвами физического насилия и иных нарушений прав по той причине, что они отличаются от большинства населения принимающей страны цветом кожи, внешностью, одеждой, акцентом или религией. Специальный докладчик хотела бы подчеркнуть, что характеристика пострадавших и форма злоупотреблений остаются неизменными независимо от того, идет ли речь о беженцах, законных иммигрантах, членах национальных меньшинств или мигрантах, не имеющих документов. Конвенция 1990 года призвана обеспечить защиту некоторых наиболее уязвимых групп от проявлений ксенофобии и национализма, а также гарантировать защиту ряда групп, на которые не распространяются гарантии конвенций Международной организации труда.

22. В силу вышеизложенного следует отметить, что для того, чтобы дать определение понятия "мигрант" на основе принципов прав человека, необходимо прежде всего учитывать наличие или отсутствие тех или иных видов юридической, социальной и политической защиты прав данной категории лиц. В силу этих соображений в первом приближении базовое понятие "мигрант", предусматривающее учет концепции прав человека мигрантов, должно охватывать:

а) лиц, которые находятся за пределами государства своего гражданства или подданства, не имеют возможности пользоваться средствами юридической защиты этого государства и находятся на территории другого государства;

б) лиц, на которых не распространяется существующая в принимающем государстве общая юридическая система признания прав, обусловленных статусом беженца, постоянного жителя, натурализованного гражданина или иным аналогичным состоянием;

с) лиц, на которых не распространяется также общая юридическая система защиты их основных прав в силу дипломатических соглашений, визового режима или иных договоренностей.

#### **Е. Женщины-мигранты и девочки-мигранты**

23. Несмотря на то, что в статье 16 Конвенции 1990 года говорится, что трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на "обеспечиваемую государством эффективную защиту от насилия, телесных повреждений, угроз и запугивания как со стороны государственных должностных лиц, так и со стороны частных лиц, групп или учреждений", некоторые утверждают, что в этом документе не учитывается уязвимость трудящихся женщин-мигрантов, в частности с точки зрения угрозы проституции и сексуальных посягательств (см. E/CN.4/1997/47).

24. Специфическое положение женщин-мигрантов признается в Пекинской платформе действий. В пункте 46 этого документе отмечается следующее:

"В Платформе действий признается, что женщины сталкиваются с препятствиями на пути к полному равенству и улучшению их положения вследствие таких факторов, как их раса, возраст, язык, этническая принадлежность, культура, религия и инвалидность, или в силу того, что они относятся к коренной народности или имеют какой-либо иной статус. Многие женщины сталкиваются с особыми препятствиями, которые связаны с их семейным положением, особенно с положением матерей-одиночек, с их социально-экономическим положением, включая проживание в сельских или изолированных районах или в бедных районах городов и сел. Дополнительные препятствия существуют также на пути женщин, являющихся беженцами или другими перемещенными лицами, включая перемещенных внутри стран женщин, а также на пути женщин-иммигрантов и женщин-мигрантов, в том числе трудящихся женщин-мигрантов. На положении многих женщин также особенно неблагоприятно сказываются экологические бедствия, тяжелые и инфекционные заболевания и различные формы насилия в отношении женщин".

#### **Ф. Жертвы контрабандного провоза**

25. В дополнение к вышеизложенному следует отметить, что осуществляемые в настоящее время инициативы по разработке двух протоколов к Конвенции по борьбе с международной организованной преступностью, касающихся контрабандного провоза людей и доставки людей на границу, свидетельствуют о решимости международного

сообщества искоренить эту практику. Практика контрабандного провоза и оборота особенно неприемлема в тех случаях, когда ее жертвами становятся женщины и дети. Однако жертвами этой противозаконной деятельности нередко становятся и взрослые мужчины-мигранты. В этой связи представляется необходимым уточнить, что обсуждение этого вопроса имеет целью систематизацию нарушений прав человека мигрантов/женщин-мигрантов и отыскание средств, обеспечивающих восстановление нарушенных прав, причем необязательно только за счет усилий самих жертв практики контрабандного провоза.

### **Г. Домашняя прислуга**

26. Одной из категорий трудящихся, которые становятся жертвами рассматриваемых в настоящем документе нарушений, являются женщины, работающие в качестве домашней прислуги. Для данной сферы трудовой деятельности характерны отсутствие у неграждан средств правовой защиты и, как следствие этого, отсутствие государственной политики по предупреждению случаев нарушения их прав. Практика показывает, что значительное число женщин иммигрируют с целью получения работы в сфере домашних услуг. Информация, поступающая с мест, и в частности из отдаленных и приграничных общин, свидетельствует о том, что для этого вида миграции наиболее характерны физические и сексуальные посягательства на женщин и отсутствие каких-либо официальных жалоб с их стороны.

27. Комитет по ликвидации расовой дискриминации уже сообщал о фактах жестокого обращения с иностранными трудящимися, в частности работницами сферы домашних услуг, признавая серьезный характер этой проблемы и неадекватность средств по восстановлению нарушенных прав (см. A/50/18, пункты 566 и 567).

### **Н. Насилие в отношении женщин и девочек-мигрантов**

28. Физическое и сексуальное насилие в отношении женщин-мигрантов в период их пересылки или в местах содержания под стражей тоже следует рассматривать в качестве конкретной формы насилия в отношении женщин. Согласно Конвенции, такое насилие включает "насилие, совершаемое над женщиной в силу того, что она – женщина, или насилие, которое оказывает на женщин несоразмерное воздействие"<sup>4</sup>.

29. Согласно статье 2 Декларации об искоренение насилия в отношении женщин такое насилие охватывает:

---

<sup>4</sup> Пункт 6 общей рекомендации № 19 Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (HRI/GEN/I/Rev.3).

"...следующие случаи, но не ограничивается ими: а) физическое, половое и психологическое насилие, которое имеет место в семье, включая нанесение побоев, половое принуждение в отношении девочек в семье, насилие, связанное с приданым, изнасилование жены мужем, повреждение женских половых органов и другие традиционные виды практики, наносящие ущерб женщинам, внебрачное насилие и насилие, связанное с эксплуатацией".

30. Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин г-жа Радхика Кумарасвами также не раз обращала внимание на неблагоприятные условия, в которых находятся женщины из числа домашней прислуги, и их уязвимое положение:

"Такие факторы, как отрыв от общины и семьи, сексуальные проявления, расизм и классовый подход, еще более усугубляют их положение и становятся причиной широкого распространения насилия в отношении домашней прислуги и злоупотребления со стороны их работодателей в стенах, которые становятся для таких женщин и домом, и местом работы" (E/CN.4/1996/53, пункт 79).

### **Дискриминация в отношении мигрантов/женщин-мигрантов**

31. Важный аспект, который представляется целесообразным в этой связи обсудить и которому сопутствует, как уже отмечалось выше, одна из форм дискриминации женщин, принадлежащих к меньшинствам или не говорящих на официальном языке государства, в котором они находятся, заключается в отсутствии доступа неграждан этого государства, включая, в частности, женщин-мигрантов, являющихся жертвами сексуальных злоупотреблений, к средствам правовой защиты. В этой связи и в соответствии с принципами Пекинской платформы действий такое насилие в отношении женщин, а также дискриминацию, обусловленную отсутствием средств защиты обжалования, следует рассматривать исключительно как дискриминацию со стороны государственных институтов. Последствия такой дискриминации наряду с причиняемым ею ущербом затрудняют процесс разработки каких-либо стратегий, направленных на исправление нарушений и их предотвращение. В резолюции 1997/13 Комиссии по правам человека также заостряется внимание на проблеме насилия, от которого нередко страдает данная категория лиц.

32. В своей общей рекомендации № 19 Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин следующим образом определяет ответственность государства в связи с этим видом нарушений:

"В соответствии с общими нормами международного права и положениями конкретных пактов о правах человека на государства может быть также возложена ответственность за деяния, совершаемые частными лицами, в том случае, если эти государства не проявляют должной заботы для предотвращения нарушения прав или же расследования актов насилия, наказания виновных и выплаты компенсации" (пункт 9).

33. В конкретном плане акты насилия в отношении женщин-мигрантов и отсутствие в их распоряжении средств правовой защиты для целей защиты и обжалования также подпадают под сферу действия международных норм, касающихся условий содержания под стражей и, в частности, насилия в отношении содержащихся под стражей женщин<sup>5</sup>.

"Насилие в отношении женщин во время содержания под стражей – это широко распространенное и весьма тревожное явление. Основой и питательной средой такого явления является злоупотребление властью государственными чиновниками, обычно сотрудниками полиции или военнослужащими в условиях отсутствия гласности и грубого нарушения принципов равноправия наряду с безнаказанностью таких чиновников" (E/CN.4/1995/42, пункт 248).

34. Насилие во время содержания под стражей и другие формы сексуального насилия в отношении не имеющих документов женщин из числа представителей меньшинств, а также отсутствие жалоб по фактам таких нарушений следует рассматривать в качестве ключевого фактора для целей выявления общих корней между насилием в отношении женщины и различными формами дискриминации и нетерпимости. По мнению Специального докладчика, понимание этих корней имеет крайне важное значение, особенно с учетом перспективы разработки рекомендации относительно средств по искоренению такой практики. Специальный докладчик продолжит рассмотрение этого вопроса части II настоящего документа.

#### **I. Насилие в отношении мальчиков-мигрантов и мужчин-мигрантов**

35. Вышеописанное явление, включающее, в частности, сексуальное насилие в отношении женщин-мигрантов в местах содержания под стражей и отсутствие в их распоряжении средств правовой защиты, что можно рассматривать как одну из форм дискриминации, затрагивает, в свою очередь, и мальчиков-мигрантов, а также в определенной степени, – несмотря на отсутствие точной информации на этот счет, – взрослых мужчин-мигрантов. Некоторые причины, по которым женщины предпочитают

---

<sup>5</sup> См. документ E/CN.4/1999/68/Add.2.



не подавать официальных жалоб по фактам таких нарушений, совпадают с теми причинами, по которым этого не делают оказавшиеся в аналогичной ситуации подростки и взрослые мужчины-мигранты; вместе с тем ряд других причин относится исключительно к женщинам. Эти злоупотребления, равно как и отсутствие правовых средств для их обжалования, также имеют тяжкие последствия в тех случаях, когда речь идет о мальчиках-мигрантах или о взрослых мужчинах-мигрантах. Фактор отсутствия механизмов регистрации, препятствующий разработке политики по защите прав человека женщин-мигрантов, проявляется также и в тех случаях, когда речь идет об ущемленных в своих правах мальчиках-мигрантах и взрослых мужчинах-мигрантах. Конкретные аспекты этой проблемы в контексте данной категории мигрантов нуждаются в дополнительном рассмотрении.

#### **Ж. Акты гендерного насилия в отношении женщин-мигрантов**

36. Сведения из ряда источников, которые не могут быть названы с учетом характера их деятельности, связанной с оказанием помощи женщинам-мигрантам, а также собранные на местах данные различного происхождения свидетельствуют о тяжелых условиях, в которых осуществляется миграция женщин в любых районах мира. Эти женщины сталкиваются с огромными трудностями; многие из них прибывают из сельских районов в города областного и национального значения, откуда их затем переправляют через международные границы. Во многих случаях при провозе через границу у них отсутствуют необходимые документы. Такие факторы, как отсутствие доступа к социальным системам помощи и защиты и нередко наличие языкового барьера, позволяют причислить этот сектор мигрирующего населения к категории особо уязвимых групп.

37. К актам физического, сексуального и психологического насилия в семье, общине и административной сфере, которые часто совершаются в местах происхождения мигрантов, необходимо прибавить злоупотребления со стороны частных лиц и сотрудников различных учреждений в процессе переправки мигрантов этой группы через территории и границы. Женщины, следующие проездом через различные регионы мира, сообщают о том, что подвергаются сексуальным приставаниям и сексуальным домогательствам в обмен на услуги по защите или проезд через границу и контрольно-пропускные пункты.

38. Все эти действия, ущемляющие права женщин и представляющие собой различные формы преследования по признаку пола, совершаются также торговцами людьми, контрабандистами и нанимателями. При этом независимо от того, идет ли речь о частных лицах, о служащих различных учреждений или представителях административных органов, сложности с возбуждением жалоб по случаям злоупотреблений усугубляются в

том случае, если речь идет о женщинах-мигрантах (см. E/CN.4/1999/68/Add.2), которые не владеют официальным языком соответствующей страны или, как часто случается, не имеют при себе необходимых документов, что случается достаточно часто.

**К. Некоторые последствия неинформированности о доступных негражданам средствах правовой защиты**

39. К числу факторов, затрудняющих представление жалоб по фактам злоупотреблений, относится, как уже отмечалось выше, языковой барьер, с которым сталкиваются многие женщины-мигранты. Именно этот фактор затрудняет общение женщин-мигрантов с компетентными властями в ходе задержания и/или содержания под стражей. Определяющее значение в этой связи приобретает то обстоятельство, что женщины воспринимают такую ситуацию как "неизбежную" и ничего не знают о тех правах, которыми они могли бы в этой связи воспользоваться.

40. Положение еще более усугубляется в том случае, когда должностные лица сами причастны к совершению актов насилия в отношении женщин. Особую озабоченность вызывают в этой связи мотивированные расовыми предрассудками и незнанием гендерной специфики положения женщин-мигрантов действия сотрудников пограничных служб и других учреждений, занимающихся данной категорией населения:

"Социальное положение лиц, которые могут стать жертвами актов дискриминации, требует проведения государственными властями разъяснительной работы с целью распространения информации об эффективных и вместе с тем несложных с точки зрения применения механизмах правовой защиты" (HR/GVA/WCR/SEM.1/2000/2)<sup>6</sup>.

41. Как уже отмечалось выше, в случае отсутствия доступа к средствам обжалования эти акты остаются безнаказанными, что в свою очередь сводит на нет возможность последующего возмещения, если, конечно, таковая существует вообще. Все это наносит ущерб потерпевшему, в частности подрывая веру в собственные силы и ущемляя достоинство. Это также оказывает негативное воздействие на способность этих женщин строить равные взаимоотношения с окружающими их людьми и условия их приема и восприятия в общине назначения или возвращения. В заключение следует отметить, что

---

<sup>6</sup> Базовый документ, подготовленный секретариатом для семинара экспертов по вопросу о средствах правовой защиты, которыми могут воспользоваться жертвы актов расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и о надлежащей национальной практике в этой области (Женева, 16-18 февраля 2000 года).

не менее важным последствием такой ситуации является полное отсутствие необходимой информации для усовершенствования средств правовой защиты и предупреждения новых случаев нарушения соответствующих прав.

42. К числу негативных последствий неадекватной системы регистрации злоупотреблений, воспринимаемой, в частности, в качестве одной из форм лишения индивида присущих ему прав, относится и появление концепций, в рамках которых мигранты/женщины-мигранты рассматриваются в этом ракурсе исключительно в качестве жертв. Этот аспект приобретает особое значение в контексте поиска средств для решения проблем мигрантов/женщин-мигрантов, местами происхождения или окончательного возвращения которых являются общества с патриархальным и традиционным укладом. Специальный докладчик хотела бы обратить внимание на то обстоятельство, что любые усилия, направленные на "упорядочение"<sup>7</sup> миграционных процессов и способствующие таким образом созданию благоприятных условий для поиска средств восстановления нарушенных прав мигрантов, наталкиваются на препятствия не только в форме проявления расовых предрассудков и ксенофобии, но и в форме "жалости к жертве", которая так часто дает о себе знать при оказании помощи.

## II. ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

43. В статье 6 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации государства-участники обязуются обеспечивать:

"каждому человеку, на которого распространяется их юрисдикция, эффективную защиту и средства защиты через компетентные национальные суды и другие государственные институты в случае любых актов расовой дискриминации, посягающих, в нарушение настоящей Конвенции, на его права человека и основные свободы, а также права предъявлять в эти суды иск о справедливом и адекватном возмещении или удовлетворении за любой ущерб, понесенный в результате такой дискриминации".

44. Вопрос, который Специальный докладчик хотела бы в этой связи обсудить, заключается в необходимости уделения первоочередного внимания изысканию средств правовой защиты в связи с дискриминацией в отношении мигрантов. В данном конкретном случае необходимо найти средства, исключаящие повторение такого рода нарушений, равно как и повторение случаев дискриминации в отношении женщин-

---

<sup>7</sup> Термин "упорядочение" предполагает подготовку жителей мест происхождения, транзита, назначения и возвращения и функционирующих в этих государствах институтов условиям сосуществования с мигрантами на принципах уважения прав человека.

мигрантов, которые, помимо прочего, способствуют закреплению подчиненного положения женщины в обществе. В данном контексте такая дискриминация заключается в отсутствии доступа у женщин-мигрантов из числа меньшинств к средствам правовой защиты для целей обжалования актов насилия, жертвами которого они становятся. В то же самое время непринятие мер по обеспечению доступа соответствующих категорий мигрантов к средствам правовой защиты не позволяет, как уже отмечалось выше, наладить адекватную регистрацию злоупотреблений и разработать стратегию по восстановлению нарушенных прав.

45. Касаясь вопроса о важности наличия информации в разбивке по полу<sup>8</sup> для целей разработки рекомендаций и восстановления нарушенных прав, Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин отмечает следующее:

"Положение женщин можно определить и улучшить только при наличии дезагрегированных статистических данных и другой информации. Такая информация отсутствует, в частности, в отношении уязвимых групп населения, например женщин, являющихся жертвами насилия (насилия в семье или насилия, совершаемого в странах их происхождения, в частности). Одним из результатов такого отсутствия качественной и количественной информации является более низкая эффективность осуществления программ" (E/CN.4/1999/68/Add.2, пункт 192).

46. Касаясь вопроса об отсутствии в этой связи средств правовой защиты, представляется целесообразным сослаться на принятый Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 43/173 от 9 декабря 1988 года Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, в котором имеется следующее упоминание о переводческих услугах:

"Принцип 14: Лицо, которое недостаточно хорошо понимает или говорит на языке, используемом властями, ответственными за его арест, задержание или заключение, имеет право на получение как можно скорее на языке, который оно понимает, информации, указанной в принципах 10, 11 (пункт 2), 12, (пункт 1) и 13, и на получение помощи переводчика, если необходимо бесплатной, в связи с юридическим разбирательством после его ареста".

---

<sup>8</sup> См., например, E/ECE/RW.2/2000/2, приложение II.

47. Представляется очевидным, что трудности с подачей жалоб на акты насилия в целом и акты сексуального насилия в частности, совершаемые государственными чиновниками и/или частными лицами в местах содержания под стражей и за их пределами, обусловлены не только наличием языковой проблемы. Более глубокие корни этих трудностей кроются в присущей многим обществам особой системе социальных взаимоотношений и свойственной им дискриминации в отношении женщин. Проблема наличия прав или, в данном случае, проблема их отсутствия у женщин-мигрантов в процессе их взаимоотношений со служащими в местах содержания под стражей также имеет самое прямое отношение к этим глубинным причинам.

"(...) Называются случаи, когда полиция пресекала попытки женщин покинуть совершающих злоупотребления хозяев и возбудить против них официальные жалобы, возвращая таких женщин к совершающим насилие работодателям. Кроме того, несмотря на существование механизмов привлечения к уголовной ответственности, включая законы, карающие за изнасилование и посягательство, сохраняющиеся в обществе предрассудки в отношении верующих женщин и тенденция обвинять во всем самих жертв насилия зачастую сводят на нет попытки трансформировать сообщения о злоупотреблениях в следственные действия, аресты или судебные иски" (E/CN.4/1996/53, пункт 81)<sup>9</sup>.

48. Другим аспектом, имеющим решающее значение для последующей жизни жертв актов насилия из числа женщин-мигрантов, является проблема безнаказанности. Безнаказанность оказывает разрушительное воздействие на семью, общину и общество, а также на психику пострадавших. Во многих исследованиях подчеркивается та важная роль, которую играет для индивида и общества факт наказания обществом правонарушителей. В рассматриваемом нами случае безнаказанность в связи с совершением акта насилия или дискриминация в силу бездействия, проявляющаяся в форме отсутствия у женщин-мигрантов, не являющихся гражданами страны, доступа к средствам правовой защиты, способствует закреплению в обществе ситуации, попирающей основополагающие принципы прав человека. На уровне всего общества в связи с проблемой безнаказанности возникает вопрос о социальном измерении восстановления нарушенных прав в форме процесса примирения<sup>10</sup>.

---

<sup>9</sup> Источник: Middle East Watch Women's Rights Project, Punishing the Victim: Rape and Mistreatment of Asian Maids in Kuwait, Нью-Йорк, август 1992 года.

<sup>10</sup> Для международного сообщества мог бы служить примером инициированный народом Южной Африки процесс примирения, предусматривающий публичное признание актов расизма теми, кто их совершал, в присутствии жертв этих актов.

49. Хотя возмещение, предусмотренное в случае насилия в отношении женщин-мигрантов, равно как и в случае дискриминации в форме непринятия мер для обеспечения их доступа к средствам обжалования таких нарушений, не позволяет в полной мере загладить ущерб, причиненный человеческому достоинству, необходимо отметить, что наличие правового государства имеет важное значение для жизни индивида и всего общества.

50. В развитие данного тезиса Специальный докладчик хотела бы подчеркнуть, что соблюдение принципа верховенства права, о котором говорилось выше, гарантирует индивиду и обществу право на выражение мнений. Неизбежным следствием лишения этого права, является отсутствие доступа к средствам правовой защиты, гарантирующим возможность свободного выражения мнений. В более общем плане можно отметить, что в основе лишения такого права лежит социальное устройство общества, противоречащее принципам равенства и справедливости и попирающее даже самые элементарные формы демократии<sup>11</sup>. Отсутствие такого права означает прежде всего невозможность налаживания какого-либо диалога в качестве необходимого, хотя и не самодостаточного механизма для целей поиска средств правовой защиты уже совершенными деяниями, с тем чтобы способствовать предупреждению новых нарушений прав человека мигрантов.

51. Выше уже обращалось внимание на связь между истоками насилия в отношении женщин и истоками дискриминации. В дополнение к вышеизложенным соображениям по данному вопросу представляется важным отметить, что в данном случае в основе этих двух социальных зол, а именно насилия в отношении женщин и дискриминации, лежит неадекватное социальное устройство общества, базирующееся, в частности, на патриархальных и социоцентристских ценностях, для которого не свойственно терпимое отношение к иному укладу жизни. Присущее данному социальному устройству затрудненное восприятие иных жизненных ценностей вновь и вновь воспроизводится на этапе социализации формируемых обществом индивидов, что в свою очередь способствуют закреплению в обществе соответствующих стереотипов. Как правило, наличие таких трудностей проявляется в форме тенденции к воспроизводству гетерономной модели социального устройства<sup>12</sup>.

---

<sup>11</sup> Включая демократию хотя бы в форме процесса демократических преобразований.

<sup>12</sup> Под гетерономным типом социального устройства понимается такое устройство общества, в котором базовые ценности предопределяются не реальной деятельностью конкретных мужчин и женщин и наличием у них средств для выражения мнений, а рядом экстрасоциальных факторов. Одним из примеров такого типа общественного устройства является религиозное общество. Гетерономный тип социального устройства можно определить также противопоставлением автономному типу социального устройства, хорошо известной формой которого является демократия.

52. Неизбежным следствием лишения женщин-мигрантов, ставших жертвами насилия, их права заявить об этом является повторное воспроизведение актов физического, психологического и сексуального насилия, которые, возможно, и явились причиной их миграции<sup>13</sup>. В этой связи необходимо обеспечить однозначное признание постулата, согласно которому адекватное социальное устройство общества должно предполагать наличие у мужчин и женщин максимально широкого права заявить о себе как верховного принципа общества прав человека. В данном контексте следует исходить из того, что средства, которые могут быть предоставлены данной категории женщин, равно как и уже доступные им средства, обеспечивающие восстановление права женщин-мигрантов на выражение мнений, выходящего за рамки акта "самовиктимизации", имеют основополагающее значение для целей устранения, по мере возможности, глубоких негативных последствий дискриминации индивидуального и коллективного плана, равно как и последствий насилия в отношении женщин и их бесправного положения. Возвращение этим женщинам права на выражение мнений представляется необходимым условием для разработки стратегий по предупреждению дискриминации и насилия в отношении женщин-мигрантов.

### III. ВЫВОДЫ

53. Одна из основных трудностей, препятствующих исправлению нарушений прав человека мигрантов, заключается в отсутствии информации о форме, месте совершения и характере этих нарушений. Фактор маргинализации и бесправия мигрантов еще более усугубляет неадекватность системы регистрации таких случаев. Хуже всего обстоят дела с регистрацией случаев нарушения прав женщин-мигрантов, и в частности женщин-мигрантов из числа представителей языковых меньшинств национального или иного характера, в связи с чем требуется принятие самых срочных мер.

54. Согласно данным о миграционных процессах за последние годы представители данной категории женщин все чаще мигрируют в пределах или за пределы стран происхождения. Отсутствие у неграждан средств правовой защиты и, в частности, отсутствие у женщин из числа языковых меньшинств возможности пользоваться услугами переводчика в ходе задержания, содержания под стражей и высылки означает наличие

---

<sup>13</sup> "Международная амнистия", "Соединенные Штаты Америки: Запутавшиеся в лабиринте: задержанные просители убежища", 30 сентября 1999 года, стр. 60 текста оригинала. Конкретным примером в этой связи может служить ситуация с женщинами, которые покидают Китай вследствие проводимой там политики контроля за рождаемостью.

дискриминации по смыслу соответствующих международных договоров, а именно Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. К этой дискриминации, которая включает различные формы насилия в отношении женщин, в том числе сексуальное насилие, следует причислить наносимый таким женщинам физический и эмоциональный ущерб.

55. Проявления безнаказанности должны особо пресекаться в любом обществе, основанном на принципах правового государства, что имеет основополагающее значение в контексте принятия мер, предусматривающих возвращение женщин-мигрантов в места их происхождения. Данное соображение представляется особенно актуальным в тех случаях, когда речь идет о женщинах-мигрантах из общин с традиционным укладом .

56. К числу факторов, препятствующих всесторонней защите прав человека женщин-мигрантов в силу отсутствия адекватных механизмов регистрации правонарушений, следует отнести чрезмерно узкое определение понятия "мигрант", которое дается в ратифицированных международным сообществом договорах, а также чрезмерно суженные формулировки Международной конвенции 1990 года в отношении уязвимости женщин-мигрантов для сексуального насилия и проституции.

57. По причине того, что во всех районах мира увеличивается численность женщин, которые являются выходцами из сельской местности и находятся в крайне маргинализованном положении, причем не только в силу языкового барьера, возникает явление дискриминации в силу бездействия, в результате чего значительная часть женщин-мигрантов лишается права заявить о совершаемых в отношении них злоупотреблениях. Лишение такого права в форме отсутствия доступных средств правовой защиты, гарантирующих женщинам-мигрантам возможность заявить о нарушениях, также является одной из форм дискриминации, что в свою очередь влечет за собой создание дополнительных препятствий, причем не только на пути создания правового государства, но и на пути установления любой системы прав.

58. Государства и сами нуждаются в системе регистрации, отражающей условия приема в страну, транзита и возможного возвращения мигрантов/женщин-мигрантов, и в частности в регистрации возможных нарушений для целей разработки стратегий, гарантирующих соблюдение прав человека мигрантов/женщин-мигрантов.



#### **IV. РЕКОМЕНДАЦИИ**

##### **A. Общие рекомендации**

59. Многоуровневая стратегия, направленная на устранение последствий и предупреждение нарушений прав человека мигрантов, включая насилие и дискриминацию в отношении женщин-мигрантов, должна базироваться на принципах гендерного равенства и учитывать транскультурные аспекты взаимодействия населения стран происхождения, транзита, назначения и возвращения мигрантов.

60. Представляется крайне важным, чтобы государства и международное сообщество рассмотрели вопрос о включении в национальное и международное законодательство специальных процедур для рассмотрения жалоб мигрантов при участии представителей различных социальных групп, включая других мигрантов и представляющие их организации, в качестве обязательного этапа при осуществлении любых процедур, связанных с задержанием или содержанием под стражей мигрантов/женщин-мигрантов. Процедура заслушивания мигрантов осуществляется независимо от рассмотрения в судебном порядке миграционного статуса мигрантов/женщин-мигрантов в местах происхождения, транзита, назначения и возвращения.

##### **B. Национальный уровень**

61. Государствам необходимо:

а) установить уголовные санкции с целью наказания лиц, совершающих акты насилия в отношении женщин-мигрантов, причем не только в контексте контрабандного провоза;

б) обеспечить функционирование переводческих служб в местах транзита и содержания женщин-мигрантов в духе общих рекомендаций<sup>14</sup>;

с) обеспечить функционирование медицинских служб, включая службу по оказанию психосоциальной помощи, в местах транзита и содержания женщин-мигрантов в духе общих рекомендаций;

---

<sup>14</sup> См., например, E/CN.4/1997/47, раздел III.D. В рамках мероприятий по борьбе с торговлей женщинами необходимо изучить ряд других мер, в частности меры, принятые в этой связи с Нидерландами и Бельгией.

d) стимулировать и поощрять деятельность неправительственных организаций по оказанию этих и других консультативных услуг в первую очередь женщинам-мигрантам<sup>15</sup>;

e) проводить в соответствии с общими рекомендациями информационно-просветительские кампании в местах происхождения, транзита и назначения женщин-мигрантов;

f) содействовать тому, чтобы в процессе подготовки государственных служащих учитывались категории обращения с мигрантами на основе концепции, охватывающей не только позитивные аспекты миграционных процессов, но и, в частности, механизмы наделения мигрантов средствами правовой защиты и предупреждения нарушения их прав;

g) обеспечить, чтобы принимаемые на национальном уровне меры для целей возвращения женщин-мигрантов в соответствующие страны соответствовали духу общих рекомендаций;

h) обеспечить, чтобы государственные и неправительственные структуры строили свою политику в отношении мигрантов на принципах максимально широкого их охвата в интересах выявления новых еще нетипизированных категорий нуждающихся в защите мигрантов, в том числе внутренних мигрантов или "перемещающихся лиц".

### **С. Международный уровень**

62. Международному сообществу необходимо:

a) укреплять компетенцию Комитета в целях рассмотрения сообщений женщин-мигрантов или групп женщин-мигрантов в соответствии с положениями статьи 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации;

b) способствовать использованию в международных договорах более широкого определения понятия "мигранты" в целях охвата максимально большого количества категорий, включая категорию "перемещающихся лиц";

c) принимать меры по налаживанию технического сотрудничества с заинтересованными государствами в целях выполнения общих рекомендаций;

- d) обеспечить, чтобы правительства, которых связывают общие явления миграционных процессов, проводили периодические консультации с другими правительствами, в ходе которых необходимо рассматривать, в частности, проблемы в области прав человека;
- e) способствовать тому, чтобы при подготовке рекомендаций и резолюций соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций учитывали критерии, базирующиеся на концепции, охватывающей позитивные аспекты миграционных процессов, и в частности механизмы надления мигрантов адекватными средствами правовой защиты и предупреждения случаев нарушения их прав;
- f) способствовать проведению прямого диалога между мигрантами и представляющими их организациями и правительствами государств происхождения, транзита и назначения в целях перевода процесса ратификации международных договоров в плоскость принятия соответствующих национальных законов и административных стратегий и мер;
- g) активизировать усилия, направленные на устранение, без ущерба для суверенитета государства, оговорок в отношении различий в правах между гражданами и негражданами;
- h) подключать организации системы, в том числе Международную организацию труда, а также другие организации, такие, как Международная организация по миграции (МОМ), к мероприятиям по решению проблемы неадекватной регистрации данных об условиях миграции женщин, и в частности данных, поступающих от женщин-мигрантов, которые стали жертвами гендерного насилия;
- i) настоятельно призвать органы, созданные на основе соответствующих договоров, и в частности Комитет по ликвидации расовой дискриминации и Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, подготовить общую рекомендацию по вопросу о женщинах-мигрантах<sup>16</sup> в духе настоящего документа;
- j) настоятельно рекомендовать государствам переводить международные нормы в плоскость административных мероприятий, предусматривая подготовку и информирование сотрудников пограничных служб в духе общих рекомендаций;

---

<sup>15</sup> См. пункт 9 резолюции 54/138 Генеральной Ассамблеи.

<sup>16</sup> Там же.

к) содействовать ратификации международных договоров и укреплению культуры прав человека и терпимости через осуществление информационно-пропагандистских программ, особенно в тех районах, которые в наибольшей степени затронуты явлением миграции, обращая особое внимание на позитивные аспекты процессов перемещения людей;

л) обеспечить, чтобы разрабатываемые на международном уровне меры по возвращению женщин-мигрантов в страны происхождения отвечали духу общих рекомендаций.

**D. Рекомендации для неправительственных организаций**

63. Неправительственным организациям следует:

а) сотрудничать с правительствами и международным сообществом в интересах создания пограничных служб по приему мигрантов, отвечающих духу общих рекомендаций;

б) налаживать техническое сотрудничество с целью создания условий для регистрации случаев преследования по признаку пола и дискриминации в форме лишения неграждан доступа к средствам правовой защиты;

с) на основе критериев, предусмотренных в общих рекомендациях, поощрять и разворачивать более широкую деятельность в пограничной зоне и в местах транзита и назначения мигрантов, в особенности женщин-мигрантов;

д) содействовать тому, чтобы в процессах, направленных на укрепление институциональных структур, учитывались критерии, предусматривающие разработку политики на базе концепции, охватывающей позитивные аспекты миграционных процессов, и в частности механизмы наделения мигрантов средствами правовой защиты и предупреждения случаев нарушения их прав в рамках прямого диалога с правительствами;

е) обеспечить, чтобы меры, которые предполагается предпринять в соответствующей географической зоне с целью возвращения женщин-мигрантов в те или иные страны этой зоны, отвечали духу общих рекомендаций.